

## hemen eta orain

«GIZONA ETA BERE EGOERA», zioen Ortegak Egi zabala! Koiuntura onak eta exkasak ikututzen gaituzte, zer esanik ez.

Gizona, andra-gizon konkretoak, dira gure Experientziaren helburu bakarra. Eta helburu honuntz abiatzeko, oztopo eta egoera txar guztiak gainditzen saiatu behar gera.

Are gehiago: norberekeria baztertu eta elkar eraikitako Erakundeak indartu. Zeren hoiek, gure Erakundeak, baitira bihar-ko lankideen segurtapena eta gure lanaren seinalea!

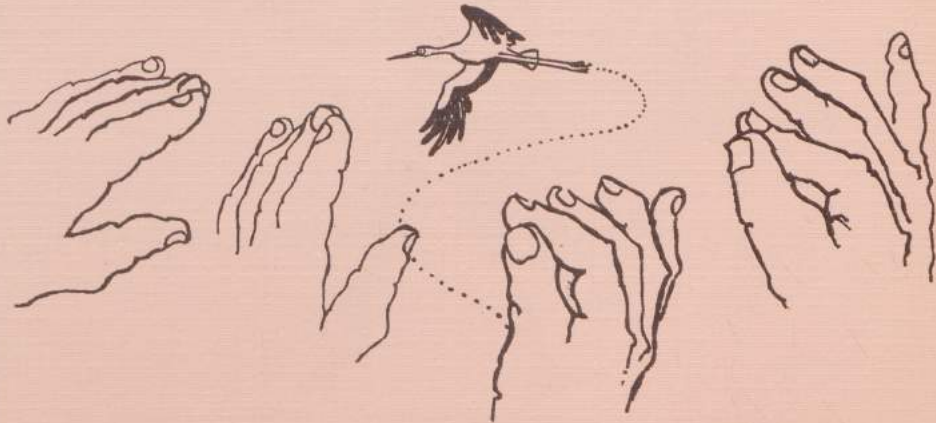
## NON ZER

<b>Hemen eta orain</b> .....	1
<b>La Educación Sanitaria</b>	
Eukeni Olabarrieta .....	4
<b>Ikastaro Intentsiboak</b> .....	6
<b>Berri Laburrak</b> .....	7
<b>Crónica del cambio</b>	
Jesús Larrañaga .....	8
<b>La economía vasca en 1982 (II)</b>	
Josu Irigoien .....	12
<b>Hezibide Elkartea</b> .....	15
<b>Kooperatibistaren plaza</b>	
Moisés Olalde Barrena .....	18
<b>Baldintzak eta norbera</b>	
Pablo Letona .....	20

Alguien que se precie de escritor, siquiera sea mediano, tiene, de alguna forma, la obligación de escribir sobre las circunstancias y avatares significativos de su existencia. Y el que a uno —redactor habitual de estas notas editoriales— le operen el corazón no es, ciertamente, cosa que ocurra todos los días. Circunstancia que, afortunadamente superada, me permite rendir este pequeño homenaje personal a todo el equipo (cirujanos,

médicos, enfermeras, auxiliares) que me atendió, incluido el «herriko-seme» Dr. José Luis Martínez de Ubago, por el compendio de virtudes profesionales y humanas de que me hicieron objeto.

Armando Palacio Valdés, hace bastantes años ciertamente, en su «Testamento literario» hablaba de dos «tipos de personas»: los «nacidos una vez» y los «nacidos dos veces». Y decía:





# hemen eta orain

«Existen personas que no experimentan curiosidad ni inquietud ante el enigma de la existencia. Son almas sin tendencias metafísicas, que no sienten necesidad de otro mundo ni lo conciben; viven al día lo mismo en lo espiritual que en lo físico; no meditan sobre los fundamentos de la moral, sobre los orígenes del universo y su porvenir. Gozan de la existencia mientras pueden; cuando reciben una herida gritan como los perros, se lamen la parte lesionada y vuelta a empezar.

Estos son los seres más respetables en opinión de los recientes filósofos americanos, los «nacidos una vez».

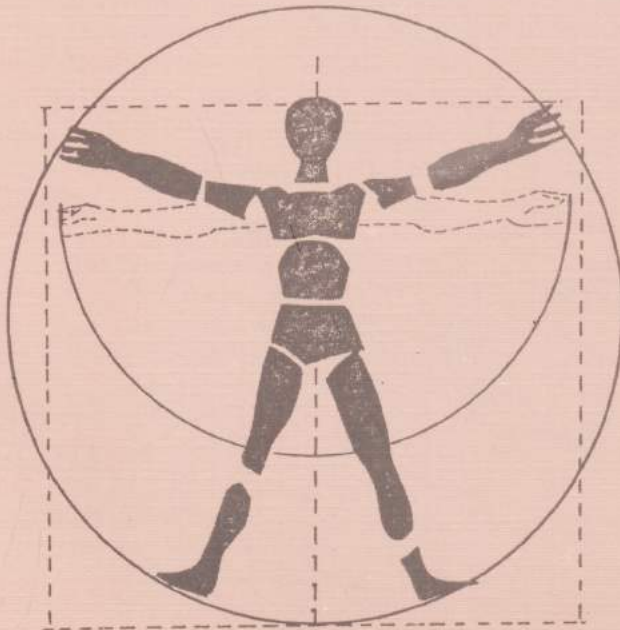
Pero hay otros «nacidos dos veces», sobre los cuales pesa la necesidad de explicarse el universo, la vida, su propia alma y mientras no resuelvan de un modo u otro tales problemas son desgraciados. A pesar de mi temperamento optimista y de los preciados dones que el Espíritu Santo se ha dignado derramar sobre mi existencia, soy uno de esos seres poco respetables «nacido dos veces».

Los filósofos modernísimos estudian estos seres con la curiosidad diligente y a la vez con la frialdad de un naturalista. La obsesión metafísica, las emociones cósmicas, las fases del sentimiento religioso son para estos psicólogos-naturalistas fenómenos más o menos interesantes, casos biológicos objeto de minuciosa y paciente observación».

El hilo de estos pensamientos que bailaban por mi mente en los días preoperatorios permite ocuparse de cuestiones que no son ajenas al contenido habitual de T.U., temas de educación sanitaria, del Plan Mondragón, de hipertensión, de «stress» y hasta la calidad de vida y deporte —no

en vano mis paseos montañosos fueron considerados como preservadores de males mayores—, y también de trabajo y profesionalidad.

Porque es verdad que los médicos trabajan con la salud y la vida de la gente, pero también



lo es, hasta donde mi experiencia personal alcanza, que lo hacen con profesionalidad, saber hacer, infusión de ánimo y confianza, y también sentido de la verdad, que lo uno no está reñido con lo otro.

La salud es seguramente el mayor bien que poseemos y hay que cuidarla, y quizás la mayor injusticia que cometemos es estropearla. Pero la salud es además un bien que requiere y exige solidaridad porque también es un bien social. La lucha por la justicia no termina cuando cada uno de nosotros hemos quitado nuestra hambre y nuestra sed. Entonces comienza la lucha por los demás.

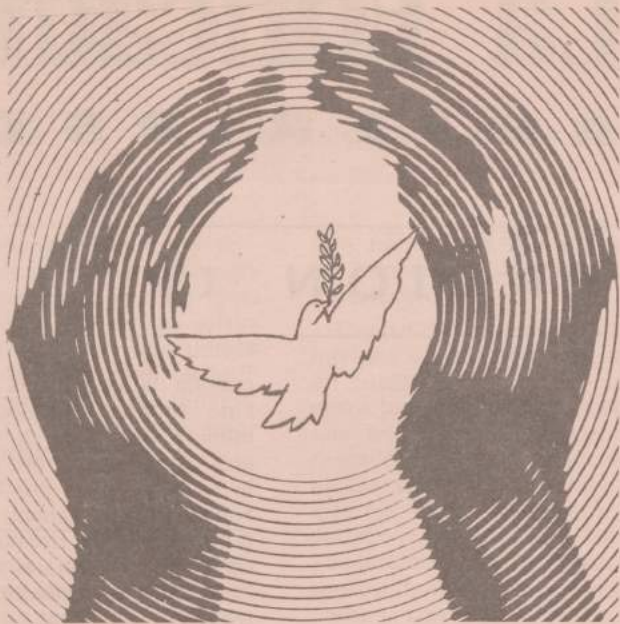
Se nos está metiendo la idea de que la humanidad está abocada al desastre y es absolutamente preciso encontrar el medio de hacerla detenerse en tal camino y obligarla a tomar otra dirección. Y esa dirección debe orientarse hacia un auténtico cambio de valores o a una jerarquización de los mismos que nos lleven a valorar cuanto mejor nuestra manera de vivir.

**En muchas ocasiones ocurre que mi bienestar se debe al sufrimiento de los demás; mi libertad a la opresión de otros o a que otros están encadenados; tú comes pero otros pasan hambre, tú corres pero otros tienen que estarse quietos.**

Hay que quitar miedos. Nuestros corazones están atormentados por mil miedos difusos y esos miedos influyen en las enfermedades coronarias. Los chicos que estaban en la guerra de Vietnam, con 24 años, presentaban casi todos problemas coronarios.

Una buena medida de salud sería quitar el miedo de la gente y uno de los mejores reme-





dinero desde hace muchos años para poder trabajar. Pero que sabemos echar una mano, cuando una empresa tiene dificultades, para que vaya mejor.

**Somos hombres comprometidos en esta marcha hacia adelante con otros hombres. El cooperativismo se vive con otros, hasta el punto de que los otros son tan importantes como yo.**

**JOSE MARI MENDIZABAL**  
**Santander 7.5.1983**

dió contra el miedo es sentir que se es querido. Le tenemos miedo a los perros, a las culebras, al ridículo, a perder el trabajo y hasta a Dios. Hay que quitar miedos. Todos podemos contribuir a hacer un mundo con menos miedos, con más seguridad en nosotros mismos y en todos, y consecuentemente más amable y susceptible de ser vivido.

Hay instituciones y realidades que resisten el paso del tiempo. Volvemos una y otra vez sobre las mismas ideas e ideales. Son más grandes que nosotros mismos. El cooperativismo, que podría definirse como la forma más aproximada a la asíntota del socialismo, es una idea, pero también es un ideal y no siempre se plasma éste en la realidad. Pero esto no importa, hay que seguir intentándolo. Hasta llegar a pensar y vivir que los demás son tan importantes como nosotros mismos.

¿Dónde reside la originalidad de nuestro cooperativismo? Seguramente en la ausencia de espíritu reivindicativo unilateral. En que nos asignamos más obligaciones que derechos. En que ganamos un poco menos dinero que los demás. En que pagamos

Uno no nace cooperativista, porque ser cooperativista requiere madurez social, un adiestramiento en la convivencia social.

Para que uno sea auténtico cooperativista, capaz de cooperar, es preciso que haya aprendido a domesticar sus instintos individualistas o egoístas y sepa plegarse a las leyes de cooperación.

Se hace uno cooperativista por la educación y la práctica de la virtud.

No queremos cooperativas constituidas por quienes simplemente quieren cambiar de traje o de chaqueta, o tener una fórmula de organización sin mayores compromisos, para andar por casa o para mantener unas chapucillas marginales o simplemente decorativas.

La cooperativa es algo muy respetable y muy comprometedor y no deben pensar en crear y montar cooperativas quienes tienen miedo a compromisos serios.

Naturalmente necesitamos que antes que cooperativas haya cooperativistas. Y no pueden ser cooperativistas, no deben clasificarse entre tales, los que hacen de la capacidad propia un recurso para exclusivo servicio propio, que sean incapaces de una elevación de miras. Es una vocación social más que una simple forma de ganar el pan.

Necesitamos cooperativas que sean BALUARTE DE JUSTICIA SOCIAL y no simplemente unos negocios más o menos interesantes para sus promotores.

*Jose Mari Arizmenadi Arizeta*

1960



### HIPERTENSION (V)



#### TENSION ARTERIAL: HABITOS DE VIDA — SINTOMAS

Hay hábitos en nuestra forma de vivir que tienen relación más o menos clara con la tensión arterial, modificándola tanto en los individuos normotensos como en los que soportan una hipertensión.

#### ALCOHOL

En nuestro ambiente, sobre todo entre los varones, el chiquiteo es un rito social. Otros beben en las sociedades, y, los menos, sólo en casa. Son contados los que no beben ni en casa, ni en la sociedad, ni chiquitean.

Pues bien, la ingesta de alcohol modifica sustancialmente la presión arterial. Hay numerosos estudios en EE.UU., Inglaterra..., en los que

se pone de evidencia que entre las personas que ingieren más alcohol aumenta la frecuencia de hipertensos. Por ejemplo, entre los consumidores de más de seis copas de whisky al día hay doble de hipertensos que entre los que no beben o no pasan de las dos copas diarias.

En los alcohólicos que se someten a una cura de desintoxicación se ha comprobado un descenso de la presión arterial, que volvía a subir cuando se seguía otra vez con el hábito alcohólico.

El consumo moderado de alcohol, MODERADO, no tiene efectos perjudiciales (No más de 300 c.c./día de vino).

#### TABACO

El tabaco se ha convertido en tema de discordia sobre su posible actuación a nivel de la tensión arterial. Los datos de las diversas encuestas son contradictorios. Para unos produce un aumento de la presión diastólica. Otros no han encontrado entre los fumadores cifras más altas de tensión arterial.

En general se acepta que el tabaco apenas influye en la presión arterial. Esto puede producir cierta sorpresa a los hipertensos que

cuando han ido a la consulta han sido aconsejados sobre la conveniencia de dejar de fumar. ¿Para qué? se preguntarán, si no afecta a la tensión. Pues por la sencilla razón de que el tabaco es un importante factor de riesgo para la arteriosclerosis y, claro, si además de hipertenso es fumador, pues lleva el triple de números a esa tómbola cuyo premio es el infarto, la angina...

Así pues si es hipertenso, deje de fumar.

#### GRASAS

Las grasas en la dieta constituyen otro factor a tener en cuenta. El consumo de grasas saturadas (grasas animales, de la leche y derivados) interviene en el aumento de la tensión arterial, tanto de la sistólica como en la diastólica. En cambio el consumo de grasas poliinsaturadas (grasas vegetales), induce a un descenso significativo de las presiones sistólica y diastólica.

Los que más experiencia tienen en este campo son los finlandeses. En la región de Korelia del Norte se está llevando una importante labor preventiva de la arteriosclerosis. Uno de sus objetivos es reducir la tasa de hipertensos. Hace un par de años, en un congreso internacional sobre este tema, tuve, a pesar de las barreras idiomáticas, una fructífera conversación con uno de los médicos responsables del Plan Preventivo de Nortk-Korelia. Pues bien, allí tienen una idea muy clara: el enriquecimiento de la dieta en grasas poliinsaturadas (vegetales) es muy beneficioso para el hipertenso. Es más, consumir grasas poliinsaturadas en vez de saturadas puede constituir una forma de prevención primaria de la enfermedad.

La obesidad, más exactamente el sobrepeso, provoca en muchos casos un aumento de la tensión arterial. Hay un hecho claro: tanto el





# Sanitaria

## ROSIS

por EUKENI OLABARRIETA



Servicio de Medicina de Empresa

los hipertensos como en los normotensos obesos, el adelgazamiento hasta aproximarse al peso ideal provoca un descenso de las cifras tensionales. En muchos hipertensos obesos la pérdida de peso es suficiente para normalizar su tensión, sin necesidad de tener que recurrir a otras medidas.

### SAL

Anteriormente mencioné el papel de la sal en la génesis de la hipertensión y ya insinuaba que aunque las estadísticas parecen evidenciar que la ingesta de sal guarda una estrecha relación con la hipertensión, el tema no está del todo aclarado.

El tema es muy complejo, está siendo muy debatido y aunque nadie piensa que una de las primeras medidas que hay que tomar ante un hipertenso es la supresión de la sal, no está suficientemente explicado su protagonismo y se piensa que puede haber otros factores que expliquen las diferentes tasas de hipertensión entre los países que consumen mucha sal y los que consumen poca.

### CALCIO

Algo similar a lo que ocurre con la sal, pasa con el calcio. En los últimos años se han hecho investigaciones en esta línea y se ha visto que una relación inversa entre la dureza de las aguas y las cifras de tensión arterial, así como de los accidentes cardiovasculares.

Parece ser que el calcio tiene un papel protector. Algunos trabajos publicados en EE.UU. demuestran que los hipertensos ingieren menos calcio que los normotensos.

### HERENCIA

No quisiera terminar esta parte dedicada a los factores que condicionan la aparición de la hipertensión sin dedicar unas líneas al valor de la herencia. Los estudios epidemiológicos han evidenciado la existencia de un componente gené-

tico, hereditario, que influye de forma importante en la aparición de la hipertensión.

Dentro de los estudios familiares hay una correlación más importante en cuanto a los valores de tensión entre los parientes de primer grado que entre los individuos no emparentados. Esta correlación existe desde la infancia. Podemos decir que los hijos cuyo padre o madre padecen hipertensión tienen más posibilidades de ser también hipertensos de mayores que otros cuyos padres son normotensos. En muchos hijos de hipertensos se encuentran ya en edades tempranas, en la infancia, cifras de tensión que sobrepasan los límites de las consideradas normales para esa edad.

Hasta hace poco se ha considerado la hipertensión infantil como una entidad más bien excepcional. Desgraciadamente la determinación de la tensión arterial no ha constituido parte de la exploración física realizada por los pediatras.

Hoy día que sabemos que la hipertensión esencial puede aparecer y aparece en el transcurso de la infancia, la toma de tensión debe constituir una parte esencial de la exploración realizada por el pediatra, ya que su detección precoz es importante para el futuro. La mayoría de los niños que la tienen ligeramente elevada necesitan tan sólo de un control cuidadoso y continuado, sin tener que recurrir a exploraciones y tratamientos agresivos.

Con frecuencia estos pacientes de corta edad con hipertensión son obesos y tienen historia familiar de hipertensión. La reducción de peso en un niño obeso hipertenso constituye una medida que puede bastar por sí sola para normalizar la presión arterial. Sólo en casos graves, que son excepcionales, es necesario recurrir a tratamientos más drásticos.

### SINTOMAS

Si hay una enfermedad que puede afectar durante muchos años a

una persona sin dar ningún síntoma es, sin duda alguna, la hipertensión el ejemplo más típico. Puede estar afectando a una persona muchos años sin decir esta boca es mía. O bien dar pequeños síntomas a los que en muchas ocasiones no se presta atención por su nimiedad. Algún dolor de cabeza, un pequeño mareo...

En un interesante estudio realizado por el Servicio Médico de Empresa de Radiotelevisión Española, los síntomas encontrados por orden de frecuencia han sido:

- Dolores de cabeza, sobre todo en la nuca.
- Mareos y vértigos.
- Fatiga muscular, cansancio.
- Transtornos visuales, sobre todo las llamadas «moscas volantes», que son como si un punto negro se moviese delante de uno.
- Sudoración excesiva.
- Sensación de opresión en el pecho.
- Fatiga al hacer esfuerzos.

Pero es de señalar que casi un 25 % de los hipertensos no tenían ni un síntoma.







# IKASTARO INTENTSIBOAK

Uda honetan Ikastaro Intentsiboek eginez, EUSKARA ikasi nahi duzuenok baduzue nora jo:

ANTOLATZAILEA	HELBIDEA EDO TELEFONO	NON
ALFABETATZE EUSKALDUNTZE (AEK)	(943) 279078	Ataun Amezketeta
ALFABETATZE EUSKALDUNTZE (AEK)	(94) 4471000	Bilbo
EUSKAL ESKOLA — Arrasate	Erdiko Kale, 28-1.º	Arrasate
EUSKAL ESKOLA — Eibar	(943) 279078	Eibar
ARABAKO EUSKAL ESKOLAK	(945) 2331339	Gasteiz
GOIHERRIKO EUSKAL ESKOLA	(943) 883403	Lazkao
GABRIEL ARESTI	(943) 4232312	Donostia
RICARDO ARREGI EUSKALTEGIA	(943) 464655	Donostia
ARTURO KANPION	(948) 213696	Iruña
ULLIBARRI EUSKALTEGIA	(94) 4441941 Bilbo	Arantzazu
MIKEL ZARATE Ikastegia	(94) 4434994	Bilbo
ILAZKI AKADEMIA	(943) 424910	Donostia
LABAYRU IKASTEGIA	(94) 4531000	Derio

# Berri Laburrak



**IKERLAN, S. Coop. Ltda.**  
ASOCIADA A  
CAJA LABORAL POPULAR

El Consejo Rector de Caja Laboral Popular, en sesión celebrada el pasado 29 de abril, acordó admitir en calidad de socio Entidad Cooperativa a Ikerlan.

Esta Cooperativa posee un carácter peculiar, por cuanto se halla integrada de hecho en el Grupo asociado. A este respecto resulta conveniente subrayar el carácter de labor común que tuvo la creación y ulterior desarrollo del Centro de Investigación, proceso en el que han colaborado:

- **La Escuela Profesional Politécnica, de la que procede un equipo de profesores que en 1968 se liberó de sus funciones docentes para captar la evolución tecnológica y difundirla a base de cursillos de formación permanente y programación reglada.**
- **Caja Laboral Popular cediendo el uso y disfrute de la parcela de terreno e inmueble, y**
- **Las Cooperativas asociadas a Ikerlan que, en proporción diversa, han venido contribuyendo a la financiación de su presupuesto de sostenimiento.**

Ikerlan se constituyó en cooperativa en julio de 1982. Posteriormente se procedió a firmar un Convenio con el Gobierno Vasco por lo cual pasa a ser Centro Tutelado, lo que implica una nueva dinámica de financiación y servicio.

Desde la perspectiva del desarrollo tecnológico, Ikerlan consolida progresivamente el dominio alcanzado en las diversas áreas que configuran su estructura interna: electrónica, mecánica, informática técnica y sistemas de producción.



REMODELACION FISICA DE  
«JOSE MARIA ARIZMENDIARRIETA  
ESKOLA POLITEKNIKOA»

La Escuela Profesional de Mondragón, primera actividad emprendida por D. José María, ha constituido el núcleo inicial de nuestra Experiencia Cooperativa, aportando ininterrumpidamente hombres, frecuentemente dirigentes, a las Cooperativas.

Por otra parte, ha intervenido directamente en la promoción de nuevas Instituciones Cooperativas (Alecoop, Ikerlan), colaborando a la extensión de la educación en la comarca que se asienta

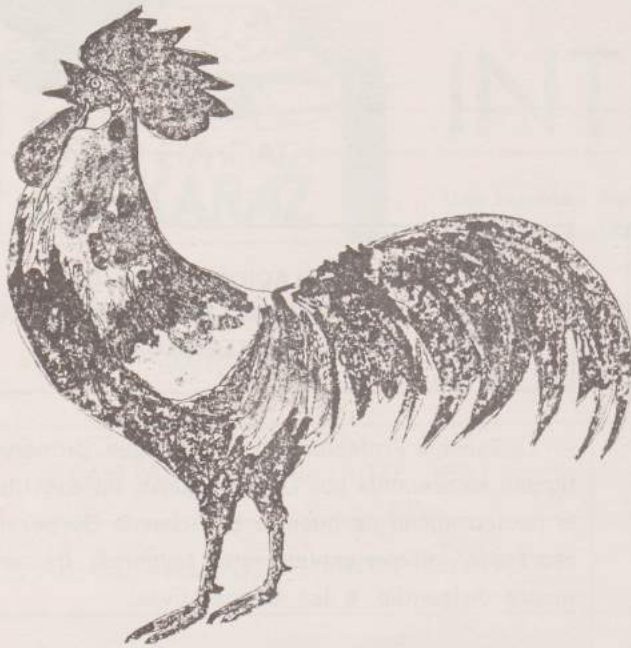
Para poder abordar con eficacia la labor que se ha trazado Eskola Politeknikoa, necesita poner al día sus medios tanto humanos como físicos. En este sentido, y en lo que respecta a la remodelación física, se halla en marcha, apoyado por el Fondo de Educación y Obras Sociales de Caja Laboral Popular, un proyecto que comprende los siguientes aspectos:

- **Renovación y reforma de los edificios.**
- **Dotación de maquinaria e instalaciones para abordar las enseñanzas de microelectrónica y control numérico.**

El coste total de las obras asciende a 146 millones de pesetas.

A la hora de abordar ese proyecto necesario, los cooperadores implicados en esta Experiencia no hemos de olvidar que **«Cualquier presente, por espléndido que fuere, lleva dentro la huella de su caducidad, si se desliga del futuro».**





### EN MEDIO DE LA INCERTIDUMBRE

El salón gimnástico del Polideportivo de Mondragón se torna, por horas, en rigurosa sala capitular, en tribunal de la andadura ejecutiva. Liturgia e incertidumbre, rutina y novedad.

Cada ejercicio sube el escalón informativo y lo que antaño al colectivo la parecía cabalístico, alébrico, se ha vuelto comprensible, entre otras razones porque las **decisiones dolientes** se transforman, por arte de sentirlas, en **decisiones conscientes**. Es la forma directa y útil de vivir con la realidad.

Estas, las que uno siente económicamente, son las que a la postre de verdad maduran el proceso de decisión responsable. Escenario de madurez y responsabilidad creciente. La comunidad, encarada con la realidad económica, se interroga y se repregunta la racionalidad de las medidas, la valía de los ejecutivos.

Ramaje de números decorando el frontis. Balances y objetivos, logros y desviaciones del pasado, intenciones y pronósticos de futuro lucen a ojos vistas.

«Valientes estos ejecutivos —me sopla uno al oído— aventuran pronósticos que ni los expertos garantizan».

Locos, añadiría más de uno, escaldado de similares profecías.

Mas uno no es libre de los hábitos y costumbres, y no en vano el libro sagrado de las cooperativas, el **PLAN DE GESTION**, es biblia de uso común. Pero es juicioso advertir que no debemos darle más valor que marco y guía, no sea que, por elevarlo a dogmático, acabemos por inducir al ejecutivo a que ponga 70 donde antaño ponía 100, con la mirada puesta en acertar y no en dar la visión general y enmarcar la gestión.

De hecho, hubo una intervención que trataba precisamente de este problema, y sugería se estudiara la fórmula más lógica para aprobar más los perfiles y el trazado político del **PLAN DE GESTION** que el detalle en concreto.

El ejecutivo está atiborrado de información y en ayunas de lo que va a pasar mañana, por lo mudadizo de lo que los expertos de la economía llaman **entorno turbulento**, que no es más que el concepto intelectualizado del **tormentazo económico**.

El panorama informativo anuncia que la crisis va para largo, y no parece que hay más receta que la adaptación rápida del utillaje humano y material, capacidad adicional en suma, con la que responder a las exigencias de una economía absolutamente nueva y distanciada de lo conocido en el pasado.

«Las ciencias avanzan que es una barbaridad», estribillo que ya es conocido pero que cobra actualidad de excepción. El progreso tecnológico es exponencial, y deja en la estacada cualquier conquista del pasado. Estamos **frente a una nueva revolución industrial**.

La incertidumbre es la nota característica de esta Asamblea. Se registra el pasado, se pronostica el futuro. Está impregnado, más que nunca, por el toque de **responsabilidad personal**. Es necesario adaptarse a los nuevos conocimientos —se intuye reciclaje masivo del personal a nuevas técnicas— y hay riesgo en las inversiones, imprescindibles para poner a punto el utillaje industrial.

No es un ejercicio más, un día más del calendario que pasa de hoja, sino el **inicio de una nueva era**, en la que se va a radicalizar la autorresponsabilidad del socio de cara a la **estrategia del cambio**.

### LOS DEBATES

En esta Asamblea General se consagran modos organizados de acción crítica a la gestión de los ejecutivos.

Es notoria la diferencia entre las intervenciones espontáneas e individuales, y las mociones discutidas



# DEL CAMBIO

## General de Ulgor, S. Coop.)

LARRANAGA

en grupo. Los portavoces de los grupos reflejan riqueza crítica, y sugieren alternativas de lógica utilidad en el desarrollo de la gestión. Es real la acción articulada del colectivo, y necesario el consenso en decisiones de alto interés estratégico.

Fueron muchas las intervenciones de la Comisión Permanente del Consejo Social, y se dijeron cosas como ésta:

### EN EL PLANO EMPRESARIAL

La creación de riqueza comunitaria sobre la riqueza individual ha sido uno de los objetivos esenciales del quehacer empresarial, lo cual ha hecho posible el desarrollo de puestos de trabajo y de proyección social.

Es evidente que en nuestra sociedad, tras los años del crecimiento y la abundancia, hay una vuelta hacia la escasez. Ante ella, los hábitos adquiridos de buscar un equilibrio entre consumo e inversión, inculcados en la Cooperativa, nos proporcionan una forma de afrontar la crisis asumidas por la Comunidad, en aras del mantenimiento del puesto de trabajo y del desarrollo.

Como dato demostrativo, ahí está la creación del «Fondo de Compensación de Pérdidas» 1982, 1983, que permite neutralizar los resultados, al tiempo que se convierte en una exigencia de mejora de la gestión empresarial, expresando el contenido real de autogestión de nuestro futuro.

El paso de una empresa casi familiar a la gran empresa con alto grado de complejidad, hace pensar en el esfuerzo de adaptación realizado y la capacidad demostrada para la educación a las nuevas etapas históricas, tanto en el plano ejecutivo como en el socio-laboral.

La conciencia crítica está a flor de piel y el documento central, el PLAN DE GESTION, ha calado tan hondo que el conocimiento sobre su contenido, a nivel de Consejo Social y Permanente, es enorme.

Como telón de fondo de la Asamblea, hay dos aspectos que son cruciales:

- Definición del Anticipo Laboral Disponible (cobro en mano).
- Inversiones.

### 1.—DEFINICION DEL ANTICIPO LABORAL DISPONIBLE (ALD).

La fijación del módulo de **Anticipo Laboral Disponible (ALD)** (cobro en mano), está relacionado con la referencia al **Indice de Precios al Consumo (IPC)** y al «cash flow» (excedencias más amortizaciones) y al Fondo de Compensaciones de Pérdidas.

Nueva figura que ha entrado en el tráfico cooperativo precisamente como figura que recoge la **responsabilidad del socio frente a la cuenta de explotación**. Es, en términos de imagen, el calzo por el cual se equilibra la Cuenta de Resultados.

El PLAN DE GESTION cobra así magnificencia profética puesto que del número final depende la cuantía destinada al Fondo de Compensación de Pérdidas y, por derivación, el anticipo disponible; magnificencia peligrosa que puede desorbitar su misión, haciendo más que instrumento guía, instrumento **mecánico de acierto obligado**.

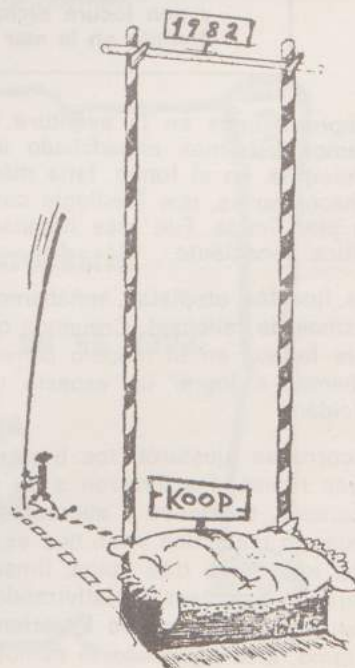
Mas no sólo es eso, también entra en juego otro concepto denominado **limitador sociológico**, cuantía máxima que puede destinarse a **compensar pérdidas o a ampliar el capital**, cuantía límite que se puede drenar de la subida anual de los anticipos normativos, según la tabla archifamosa en el mundo cooperativo.

Buen ramillete de variables, que pone en tela de juicio si el **Fondo de Compensación de Pérdidas (FCP)** hay que evaluarlo en función de las **expectativas de futuro o de los resultados del pasado**, dato, naturalmente, objetivable e indiscutible. Tema en el aire y que presumiblemente entrará en el juego de la discusión para futuras Asambleas.

### 2.—INVERSIONES

Las inversiones son otra piedra de toque para la Comunidad. Si antaño fue un factor que entraba en la gestión sin apenas noticia de que existía, ahora viene con la carga emotiva propia de la variable que puede determinar la vida o la muerte de la empresa.

En plena vorágine de la Reconversión, de la reindustrialización, los montos de inversión son de tal volumen y riesgo, que ponen en situación de alerta a las comunidades. **Se percibe que habrá que hacer**







esfuerzos personales si queremos realmente constituir comunidades con capacidad de supervivencia.

La nueva actitud de conocimiento y debate previo a la aprobación de las inversiones básicas —con capacidad para recurrir a la Asamblea General en caso de discordancia entre la línea ejecutiva y los órganos sociales— es la actitud lógica de una comunidad que quiere sentirse responsable de sus acciones, cuando estos valores de inversión **traspasan la frontera natural de la autofinanciación y demandan nuevos recursos.**

Se trata, además, de objetivar al máximo los proyectos, al objeto de eliminar lo que cabe de riesgo, aunque ya se sabe que, programando futuro, **se está jugando a riesgo.** Es lo propio del empresario.

## EL ADIOS

Se cierra un capítulo dilatado de los llamados **históricos** del cooperativismo. En esta ceremonia se despide el Presidente, Alfonso Gorroño Goitia, de la Presidencia de ULGOR, tras 20 años de ejercitarla, y lo hace también el relator de estas notas, de su res-

ponsabilidad ejecutiva en ULGOR.

Hemos corrido prácticamente uncidos en largo ciclo vital, y ahora emprendemos otro nuevo con el espíritu abierto a continuar en la lucha, y haciendo nuestro lo de Gabriel Celaya:

«Vivir no es seguir sumando días y más días neutrales e indistintos en lo que nunca acaba, sino resucitar de golpe a una loca alegría, descubrir con maravilla las cosas más sencillas, ahora, de pronto, imprevistas, como las olas rompen en instantáneo blanco y una locura dicha se muestra de repente distinta en la mar vasta y en la melancolía».

Nos comprometimos en la aventura cooperativa como podíamos habernos enganchado al carro de otros movimientos. En el fondo, latía más la ilusión juvenil de hacer cosas, que ideología comprometida e intención planificada. Fue más impulso vital que actitud política consciente.

Ingenuos, lineales, utopistas, soñábamos con crear un microcosmos de felicidad. Creíamos que incorporando lo que faltaba en el modelo convencional de empresa, íbamos a lograr un espacio comunal de intensa felicidad.

Los coscorrónes ajustaron los brotes de utopía a sus valores reales, los llevaron a su punto natural; discrepancias, tensiones y superación a la postre. Se impuso la dialéctica vital, que es lo humano. Y así, se ha ido, etapa tras etapa, limando asperezas, refrigerando impulsos, relativizando verdades, que hubieran podido llevar a la **Experiencia** al altar del dogmatismo, a la tumba de lo monolítico.

Y se impuso, cómo no, la conciencia de limitación. Todo proceso experimental que no contiene en sí mismo el potencial revolucionario y de cobertura política para inflexionar resistencias institucionales, hábitos culturales, es limitado y lento.

La prisa es mala consejera en procesos de largo aliento cultural y sociológico. La progresión hay que dar al ritmo sociológico, al ritmo de captación social de lo que es gestionar lo económico sin dejar de ser social.

**A la hora de enjuiciar el valor de esta EXPERIENCIA, si se va a juzgar por su tamaño y reproducción, previsiblemente alguno puede llevarse más de un chasco, pues siendo en teoría muy buena la fórmula de empresa gestionada democráticamente, se interroga, ¿por qué no se ha reproducido, multiplicado de manera más veloz?**



# DEL CAMBIO

General de Ulgor, S. Coop.)

MAÑANA

No se puede contestar en unas líneas a interrogante tan profunda, pero lo cierto es que esta **Experiencia** hay que valorarla más por lo cualitativo que por el tamaño y la dimensión cuantitativa, porque, en el fondo, **sigue siendo utopía, base de nueva esperanza.**

El autor de estas notas, decía en la Asamblea, entre otras cosas:

Hoy son muchos los ojos que miran esta **EXPERIENCIA**, unos para festejar su muerte anunciada como algo utópico e imposible, otros esperanzados en que pueda ser punto de mira para proyectar nuevos intentos de transformación de la sociedad.

Naturalmente, somos conscientes de las limitaciones de un proyecto de alcance microeconómico, pero precisamente su valor le viene de que se está realizando día a día en la convivencia con los problemas reales, como son la **aceptación del criterio de la opinión mayoritaria, la asunción de la responsabilidad económica** que, aunque parezcan problemas pequeños, en el fondo son los **prácticos y reales**. Porque, a la postre, los grandes proyectos especulativos, los que tienen un brillo sugestivo, no pocos se desmoronan al friccionar con la realidad caliente, que es precisamente la convivencia pedestre en el círculo de trabajo.

En definitiva, es toda una experiencia con dimensión histórica, que el tiempo juzgará como realización de valor destacable, a pesar de que a los que vivimos aquí nos parece natural, ya que estamos sumergidos en algo que otros lo conceptúan como insólito en el mundo. Para nosotros es lo normal y, sin embargo, somos los **extraños** de la cultura dominante, la nuestra es una nueva cultura: **LA CULTURA DEL TRABAJADOR PARTICIPE Y RESPONSABLE DE LA GESTION ECONOMICA.**

La Comisión Permanente del Consejo Social dejó constancia de su valoración de esta hora histórica, y, entre otras cosas, señalaba:

En una comunidad como la nuestra, el cambio de sus fundadores no debe producir inseguridad, sino que da la oportunidad de comprobar que los valores desarrollados y aceptados como buenos no descansan en las personas, sino en la institución cooperativa, a la que, de manera singular, han contribuido a dar vida. En definitiva, permite testificar la solidez y autonomía de los valores creados.

Finaliza una etapa histórica de una experiencia que se proyecta en la institución, no en el hombre concreto e insustituible. Es la gran ceremonia del cambio institucional.

Las notas musicales rompen la liturgia numérica. Se adueñan del espacio. Se vacía la sala. Alfonso recoge, paciente, ordenado, como de costumbre, los papeles que le han servido de soporte para el último acto presidencial de ULGOR.

Ha sido entrañable esta última sesión. Le cuelga un trozo de cigarro, no puede abandonarlo; impenitente, sigue fundido con el humo.

En su honor, unos versos que he leído en los «Penúltimos Poemas» de Gabriel Celaya. Esta vez está uno por los poemas.

**Si la vida es un regalo, debes derrocharla.**

**Si cuentas lo que vale, verás que no es nada.**

**Pero si la tiras, valga lo que valga,**

**sentirás tu poder: No necesitas nada.**



## EMPLEO (1) POR SECTORES EN EL PAIS VASCO

(en miles)

Sector	1979	1980	1981	1982
Primario .....	74,3	71,9	70,9	65,6
Secundario .....	374,2	368,3	358,6	333,0
Construcción .....	66,5	57,8	51,4	47,9
Terciario .....	381,1	366,9	356,3	362,9
<b>TOTAL .....</b>	<b>896,1</b>	<b>864,9</b>	<b>837,2</b>	<b>809,4</b>

(1) Media del período Enero-Setiembre calculado sobre datos trimestrales.

En definitiva, tras este breve repaso a los sectores, podríamos decir que la evolución del sector industrial parece mejor que la de 1981 pero que teniendo en cuenta la pérdida de empleo (superior a la de 1981) no hay que pensar en una recuperación significativa. La construcción habría mejorado bastante en lo referente a obra pública, aunque no en el subsector de la vivienda, que sigue moviéndose en niveles de actividad muy bajos. El sector terciario, en su conjunto, parece que es el que ha mostrado el comportamiento más expansivo.

### DEMANDA INTERIOR

Otra forma de abordar el estudio de la evolución económica es estudiando lo que ha ocurrido con los distintos segmentos de la demanda global.

Respecto a la demanda interior del País Vasco se puede decir que la inversión pública ha tenido un comportamiento marcadamente expansivo. Téngase en cuenta que ésta era la naturaleza del Presupuesto aprobado por Diputaciones y Gobierno Vasco para 1982. De la inversión privada apenas se puede

decir nada ya que el único indicador existente, la matriculación de camiones y furgonetas, es muy parcial. En cualquier caso, y sólo como referencia, diremos que, en el período Enero-Setiembre ha aumentado un 6,4 % frente a un 3,3 % en 1981.

El consumo de gasolina-auto se viene utilizando como indicador del consumo privado. En 1982 ha aumentado fuertemente (12,7%), lo que contrasta con la evolución claramente negativa de años anteriores. No sería correcto deducir que el consumo privado haya evolucionado favorablemente. Ni la evolución de los salarios ni la del número de personas que perciben rentas por el trabajo permite con-

firmarlo. Tal vez el consumo de gasolina venga explicado por la matriculación de automóviles que en 1982 ha aumentado notablemente por las razones que veremos después.

La demanda procedente del resto del Estado debe estar relacionada estrechamente con su crecimiento económico. Sabido es que suelen existir notables discrepancias entre las distintas evaluaciones de la evolución del PIB español. Algunos adelantos al respecto han señalado que durante 1982 la economía española habría crecido un 1,5 %, cifra que, de ser así, apuntaría hacia una cierta recuperación de esta parte de la demanda en relación a 1981. También se ha señalado que la coyuntura favorable del sector del automóvil, impulsado por la exportación y los nuevos sistemas de financiación para el comprador, habría ejercido un efecto positivo sobre la industria auxiliar del automóvil localizada en el País Vasco.

### EXPORTACION

Finalmente, queda la evolución de la exportación. Según datos de la Consejería de Economía del Go-





bierno Vasco la exportación vasca durante el primer semestre habría crecido un 31 % en pesetas corrientes. Esto significaría que la demanda exterior, junto con la del resto del Estado y la inversión pública vasca, explicaría esa relativa mejora de la situación económica. Esta evolución de la exportación se sitúa en el contexto de la aceleración de las ventas al exterior que experimentó la economía española a partir de mediados de 1981. Sin embargo, desde Julio de 1982 la exportación ha entrado en una fase contractiva, que cuestiona las previsiones que se puedan hacer para todo el ejercicio 1982. En todo caso, queremos recordar que en el período Enero-Agosto la exportación española sólo ha crecido un 17,6 % en pesetas corrientes.

## MERCADO DEL TRABAJO

Una vez de haber dado este repaso a la evolución de la actividad económica podemos analizar la situación del mercado de trabajo.

Aquí creo que se puede decir sin lugar a error que la situación no ha mejorado y que las cifras no confirman la tan esperada contención del proceso de crecimiento del desempleo.

La oferta en el mercado de trabajo, es decir, la población que trabaja o desea trabajar es inferior a la de 1981. Dadas las pocas posibilidades de encontrar un puesto de trabajo, parte de la población que en condiciones normales acudiría al mercado de trabajo, en las actuales circunstancias se está retrayendo del mismo.

Por otra parte, la demanda de trabajo que el sistema productivo puede y/o desea mantener ha des-



cendido sensiblemente. Ya hemos dicho que el número de empleos ha descendido en 1982 un 3,3 %.

Por su parte, el número de parados ha continuado aumentando y en el tercer trimestre de 1982 se situaba en el País Vasco, según la Encuesta de Población Activa del INE en 178.600. Recordemos que la economía española ha mantenido una tendencia similar y que, según la misma fuente, el número de desempleados era, en la misma fecha, de 2.134.000.

Desde luego, la evolución del desempleo no resulta sorprendente. Si el crecimiento económico no resulta condición **suficiente** para el aumento del empleo, al menos sí lo es **necesaria**. Recordemos que en

las épocas de fuerte crecimiento económico la economía española no fue capaz de crear el número suficiente de puestos de trabajo y se produjo una fuerte emigración a Europa. Pero lo que parece más difícil es que se creen puestos de trabajo en términos netos sin que se den tasas de crecimiento que, en cualquier caso, tendrán que ser superiores a las que se conocen en la actualidad.

En relación con este tema, y sin entrar en detalles, creemos interesante recordar los resultados de los cálculos efectuados por J. L. Raymond y J. Alcaide según los cuales para crear tantos puestos de trabajo como los que desaparecen sería preciso que la economía española tuviera un crecimiento del 4,61 % anual. En la misma línea se encuentran los resultados alcanzados en **El Desempleo en el País Vasco** del Departamento de Estudios de Caja Laboral Popular, que señala que para reducir la tasa de desempleo al 10 % en 1990, el crecimiento económico vasco tendría que ser del orden del 5,5 % anual.

También en esta misma línea es significativo lo que dice el **Informe sobre la Situación Económica** dado a conocer por el Banco de España en Octubre de 1982:

«El empleo sólo puede aumentar de modo estable si se inicia un ritmo más rápido de crecimiento real, apoyado en la inversión productiva y las exportaciones, lo cual requiere una reanimación de la economía internacional y una economía española competitiva y rentable y no sumida en desequilibrios crecientes que impondrían un pronto freno a cualquier voluntarismo expansionista adoptado de modo autónomo».



## SITUACION DEL MERCADO DE TRABAJO EN EL TERCER TRIMESTRE

(en miles de personas)

Concepto	1980	1981	1982
Población activa .....	984,2	995,9	984,0
Empleo .....	876,5	835,9	801,0
Paro .....	127,6	162,4	178,6



Komk

### HUELGAS

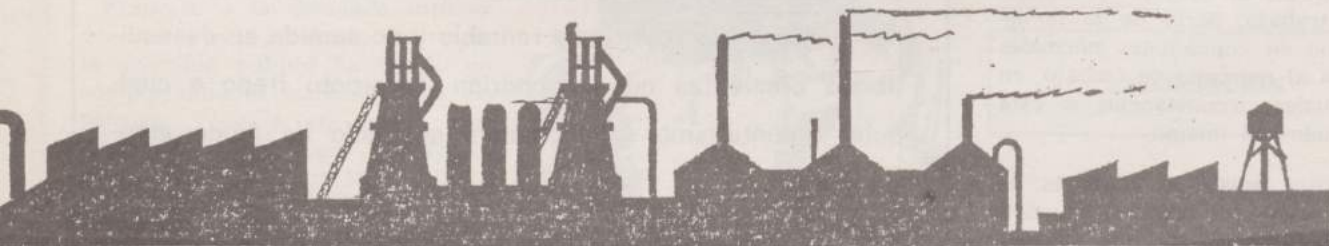
Otra muestra de la situación del mercado de trabajo es la evolución del número de jornadas perdidas por huelgas. En el período Enero-Setiembre de 1982 aquél se elevó a 691.800, número que, aún siendo algo superior al de 1981 (591.000) pone de manifiesto un grado de conflictividad laboral muy alejado del que se daba en ejercicios anteriores.

También los movimientos migratorios, que continúan arrojando saldos negativos en Guipúzcoa y Vizcaya, son una buena muestra de la debilidad del mercado de trabajo en el País Vasco.

### CONCLUSIONES

Para finalizar, queremos resumir todo lo expuesto diciendo que:

- 1) 1982 ha sido, a la luz de los datos disponibles hasta el momento, algo mejor que 1981, pero no tan bueno como pudiera deducirse del comportamiento de algunos indicadores.
- 2) El problema del desempleo continúa presente en la economía vasca con igual o mayor fuerza, si cabe, que en 1981.
- 3) Para hacer una evaluación definitiva es preciso esperar a tener cifras que permitan dar una visión más completa. Ya hemos visto que la evolución de variables tan importantes como la exportación parece haber empeorado en el segundo semestre.
- 4) En definitiva, si bien la evolución observada parece ser algo más esperanzadora, es necesario esperar hasta que se confirmen algunas tendencias para poder decir que definitivamente se ha tocado fondo.





# INFORME SOBRE EL DESARROLLO Y SITUACION DE LA ENSEÑANZA EN LAS IKASTOLAS (V)

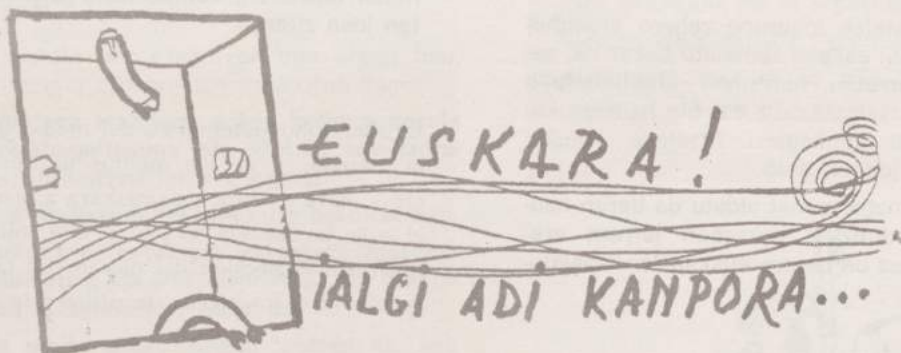
Presentado en el «SEMINARIO SOBRE LA LENGUA EN EL SISTEMA EDUCATIVO» celebrado en Sitges.

30 Setiembre. 1 y 2 de Octubre.

Han tomado parte en su elaboración:

- Federación de Ikastolas de Guipúzcoa.
- Federación de Ikastolas de Vizcaya.
- Hezibide Elkarte — Arrasate.
- Servicio del Euskara de la Diputación Foral de Alava.

## IRAKASKUNTZA ELEBIDUNA IKASTOLAN



### BIGARREN HIZKUNTZA

Haur erdeldunek, Zentru askotan, ez dute euskara espero zen bezala ikasten. Areago oraindik, Zentru horien «pisu» soziolinguistikoaengatik, haur euskaldunek ere gaztelania erabiltzera jotzen dute, eta ez alderantziz.

Beste aldetik, bigarren hizkuntza gaizki ikasteak sortzen dituen problemak ere ugariak dira, eta gero zerikusi handia dute euskara hutseko irakaskuntzan.

Egoera berri honek, bada, erreakzio desberdinak probokatuko ditu.

Irakasle —eta hezlari— talde jakin batzuek zalan-tzan jartzen dute kasu guztietara hiperjeneralizaturiko «tradiziozko» metodoaren baliagarritasuna eta bir-planteamendu eta bide berrien azterketako korrante bat sortzen da batez ere haur erdaldunei euskara irakasteko edo euskalduntzeko orduan. Arazo horixe da, hain zuzen, ikastolak gaur egun duen larrienetako bat.

Ha de tenerse en cuenta que lo realizado hasta ahora, no consigue disipar los temores de una desaparición de nuestra lengua. Compete a la Administración pública el planificar y actuar con seriedad en la recuperación del euskara, responsabilidad ésta que debe asumir, con mayor ímpetu que el hasta ahora demostrado.

Uno de los errores más graves en el que quizá se esté cayendo, es pensar que la escuela es suficiente para «euskaldunizar» a un niño. Esto es lo que parecen creer muchos padres y la Administración pública. En este momento la escuela se encuentra sola en el papel de «euskaldunizador» sin ningún apoyo del exterior.



Orain adieraziko ditugu metodologiaren eta antolamenduaren aspektuei dagozkien puntu batzuk:

- Ikastola, zonalde desberdinen arabera, gehienbat hizkuntz giro ez-euskaldun batetik datozen haurrak hartzeko Zentru bilakatzean, beren jatorrizko arrazoia zeharo aldatuz, helburuek ere aldaketa kualitatibo bat jasaten dute, zeren orain nahi dena, haur ez-euskaldunei euskara irakastea bait da. Lehenago ere aipatu den bezala, ikastolaren aldaketa kualitatibo hari ez zaio erantzuten hasiera batetan bederen estrategia eta plangintzen aldaketa batekin, eta horrek bi ondorio nagusitan konkreta litezkeen emaitzetara garamatza:

- 1) **Bigarren hizkuntzaren ulerpen-maila on baina pasibo batetara.**
- 2) **Bigarren hizkuntzako adierazpen-maila eskas nabari batetara.**

Emaitz horien konstatazioak, bertan eskuhartzen duten bariablen batzuen analisisan pentsarazten digu:

- Alde batetik, ikastolak ingurune zeharo erdaldun batetan duen eragin eskasa seinatu behar da, zeren ingurune horretan harreman afektiboetako tresna bakarra gaztelania bait da. Eta haurren kasuan, berriz, hau aplikagarri litzazieke jolasei, abestiei, imitazio-jokoei, etab.
- Esan den bezala, nabarmenki aldatu da beren haurrak ikastoletan dituzten gurasoen jarrera ere. Eta aldaketa hori ez da batere euskararen ikaskun-

tzaren mesedetan izan. Oso aitzitik baizik, subiektu pasiboaren pentsakera hedatzean, hau da behin haurra ikastolara bidaliz gero inolako konpromezurik ez eskuharrenik ez hartzean, benetan egoera alarmagarrian jaitzi da gurasoen interesa. Haatik, oso bariablen garrantzitsua bezala frogatu da berorien aldetiko bigarren hizkuntzarekiko jarrera, gisa honetako edozein ikasketa-prozesutan. Euskarak pairatzen duen defentsa-falta eta ahuleziako egoera honetan, berebiziko garrantzia du famili ingurunearen laguntzak, haurrak eskolan irakasten diotena estimatua ikus dezan eta bere eguneroko bizitzarako baliagarritasuna ere frogatu dezan.

- Ikastolaren lehen hastapenetan, aurrerago ere aipatu den bezala, bigarren hizkuntza bat irakasteko kualifikazio teknikorik ez zegoen esateko batere. Boluntarismo izugarri batekin eta denbora —eta lan— dedikazio eskergarekin lan egiten zen, baina erreferentzia teoriko argirik gabe ordea. Uste zen, Mikel Lasak «sinplezia pedagogiko» deitzera eman duen bezala, aski zela 2-3 urteko haurrak, eskol giro barruan, beste kualifikazio berezirik gabeko pertsona euskaldun batekin harremanetan jartzearekin, haur horiek bigarren hizkuntzan, kasu honetan euskararen, komunikazio-gaitasun bat erdies-ten joan zitezten.

El abandono sistemático del medio que rodea a la escuela, el de los medios de comunicación, etc..., lleva a reducir al euskara a otro «ghetto»: el aula. La escuela no puede, ella sola, euskaldunizar sin la presión del medio, sin la necesidad funcional extraescolar de utilizar la lengua.



## ONDORIOAK

Lehen azterketa honetatik **ondorio** garrantziko batzuk jaulkitzen dira:

- 1.—Alde batetik, premia biziko gauza bezala ikusten da bigarren hizkuntzaren metodologia bat sakondu beharra, baliabide propioetan oinarrituriko didaktikarekin eta irakatsi nahi den hizkuntzara egokitu-tuz.

Metodologia, orain artekoan, erkidea izan da, hots, hizkuntzaren aspektu funtzional eta komunikaziozkoetan eta sustatu beharreko ikasketako mekanismoetan baino gehiago berorren kontzeptu gramatikalistan oinarritu izan da.

Begien bistako gauza da une hauetan aspektu horietara itzuli beharreko premia, horretarako gure esku dauden baliabide guztiak landuz eta erabiliz. Metodologiaren erreziklaiak, irakatsi beharreko hizkuntzaren funtzionaltasunerantz jo behar du inongo ezpairik gabe.



2.—Beste aldetik, ama-hizkuntza ere kontutan hartu beharreko premia sortzen da, eta balorazio eta tratamendu konkretu bat eman baharko zaio, helburu nagusizat euskara menperatzen duten haurrak hezteko irakaskuntzako plan orokorraren barruan. Kontutan hartu beharra dago zein hizkuntz inguruetik datorren haurra, ikastolako programak eta estrategiak erabakitzeko orduan. Ezin arriska gintezke haurrak bi «bigarren» hizkuntzarekin amaitzera. Horrela bada, ama-hizkuntzak erizpide diferentziatzaile bat izan behar du plan konkretuak erabakitzeko orduan Horretxegatik ezarri dira, hain zuzen, beste txosten batetan aipatzen diren hiru eredu (A, B, D), euskara haur erdalduen ikaskuntzan sartu ahal izateko.

3.—Ahazten ez dugun arren ikastolaren eredu «klasi-koa» D izan dela, B ereduaren gogoeta labur batzuk egingo ditugu, agian bera delako berriztatzaileena eta polemikoena. Bere oinarri teorikoei dagozkien puntuak aztertuko ditugu eta ez hainbeste hauen aplikazio konkretuak, zeren, oso era askotarikoa izanik, suberedu asko aurkezten bait ditu, eredu orokorra bera Zentru, zona, edo irakasle-klaustro jakin batzuetara egokitu nahi litza-tekeenez gero.

Elebiduna bezala ere ezagutzen den eredu hau, ondoko printzipio orokorretan oinarritua dago:

- Bi hizkuntzen erabilera, azken helburu bezala komunikazio-gaitasuna eta O.H.O. amaitzera-koan bi hizkuntzen jabaria ezarri.
- Pertsona desberdin bat hizkuntza bakoitzerako.
- Ama-hizkuntzak, batez ere irakurketa, idazketa eta matematika eta aditz-aspektuak eta prestakuntzako ariketetarako balio du.
- Euskara modu trinko batean lantzen da, hau da, helburu bezala hizkuntza bera eta honen estruktura hartuz. Tratamendu trinko honetan galdatzen da, hain zuzen, metodologia argi eta oso estrukturatu bat. Baina gainerako gaiak ere euskaraz lantzen dira, bibentzia eta interes-gune duten guztia globalizatzen eta aprobetxatzen saiatuz, horrela bigarren hizkuntza egoera berrien eta gaien arteko erlazioen ezagupene-ko experimentazio-bide bat bilaka dadin.

Gaur egun, irakaskuntza elebidunari buruzko kontzepzio honek izugarriko eztabaída sutsuak sortzen ditu, baina arlo profesionalera eta emaitzen baloraziora eramaten baldin badira, oso fruitu onuragarriak eman behar dituzte euskararen birreskurapen efektiborako.

4.—Irakaslegoaren militantismoa galtzen doan abiadura berean, zeren benetako krisialdi batetan aurkitzen bait da hori ere, teknikoki hobeto gaituak dauden profesionalen beharra somatzen da eta hori hizkuntzaren irakaskuntzari dagokion puntuan batik bat.

Gaur egungo egoeraren hobakuntzak, bestalde, eskola eta ikastolen zama eramaten duten eta be-

ren lana behar bézala egiteko medio eta formazio egokien falta aurkitzen diren milaka irakasle-erreziklaia planteatzen du nahi eta nahi ez. Ez da aski euskara jakitearekin, jakin behar da irakasten ere.

Refiriéndonos a la ikastola en sí hemos de echar en falta la planificación y realización de experiencias pilotos y, la potenciación de la investigación sobre el bilingüismo y el aprendizaje de segundas lenguas. Continuar aferrados al voluntarismo del profesorado, o abandonar a su suerte en este momento las experiencias embrionarias que ya existen, sería injusto e imperdonable.

Este es en definitiva el reto que tienen planteado las ikastolas. Es urgente para nosotros experimentar y controlar nuestros resultados en este momento, en la seguridad de que los problemas organizativos y metodológicos del aprendizaje del euskara se irán clarificando si se logra el apoyo necesario.



HEZIBIDE ELKARTEA



## “INFORMACION PARA SABER: CONOCIMIENTO”

Una reflexión crítica desde dentro, sobre como cortar el árbol que no nos deja ver el bosque

### FALTA DE INFORMACION

Hablaba en el anterior artículo de ciertas ideas y actitudes viciosas a la hora de analizar algunos temas o asuntos, voy ahora a ilustrar con algunos ejemplos ese aspecto.

Así por ejemplo está extendida la idea de que Lagun-Aro es una entidad que, amasando enormes recursos y beneficios para sí (sic), sólo piensa en chupar pesetas de los socios dando poco a cambio. Se piensa mucho en la Seguridad Social (¿se la añora quizás?) ignorando lo que nos convenga de ella con suma comodidad.

Ocurre otro tanto con Caja Laboral Popular; antes era nuestro aliado natural, de todos; ahora, por lo visto, es un vulgar Banco más, que cual inefable desodorante «nos ha abandonado» y quiere desentenderse, liberarse de nuestra pesada carga, ahora que «ella» ya ha engordado suficiente y más de uno «ha ganado sus buenos millones»... «Quién sabe lo que no pasará por ahí; está tan lejos...».



Y así, podríamos enumerar someramente más «explicaciones» de nuestro entorno; ideas cuya inutilidad resulta de una evidencia irritante, a poco de simple sentido común que se tenga; pero son en definitiva las que nos dejan tranquilos desde nuestra pobre perspectiva.

Cualquier cosa puede valer, por enrevesada y peregrina que parezca, porque «ellos» (sutil y difusa instancia) saben bien cómo hacerlo. Y así, instintivamente, concedemos que alguien sabe algo que nosotros no; hay un «más allá» esquivo para nosotros (¿por qué no intentar acercarnos a él?) y por si fuera poco, cuando hace falta nos «engañan fácilmente redactando complicadas leyes y normas que sólo ellos pueden entender...». Qué más cómodo que pensar que «a alguien» no le interesa informarnos, cuando lo cierto, y confesémoslo ya, **poco hacemos la mayoría por informarnos, por saber la realidad de las cosas.**

Estas y parecidas ideas han calado y arraigado hondamente entre la gran mayoría de socios de M.O.D. (Mano de obra directa); pero es posible que alguien no consiga comprender aún del todo que así sea. A quien eso suceda puedo asegurarle que él no es de M.O.D., porque en nuestros talleres circulan cosas de ese estilo; nuestra versión es muchas veces un aborto de explicación.

### FALTA DE FORMACION

Los que formamos parte de los órganos sociales (Consejo Social, Permanentes) quizá poseamos una especial sensibilidad para captar este desfase, estas diferencias de visión y emisor de información (dirección o clase directiva) y los destinatarios o receptores de la misma (la base social), y por eso vivimos ambos mundos y se nos muestra con crudeza y fuerza el abismo entre ambos.

Cualquier asunto o tema transmitido a la base sufre transformaciones, surgen todo tipo de inter-

pretaciones pintorescas, interesantes; pero casi siempre sin conocimiento de causa alguno, se juzgan normativas o estudios con tan solo leer algunos epígrafes, ante el asombro de uno, que apenas consigue a lo mejor «olfatear» el sentido del asunto, aún leyéndolo con interés a veces.

Seamos honestos, objetivos: ¿Cuántas veces hemos leído un papel con calma, con deseos de entender el contenido realmente? ¿Pueden comprenderse normativas o informes al son de los ruidos de nuestra máquina, con las manos sucias y esquivando miradas de alguien quizá vigilante?

No, pues es lo más —si se llega a ello— que hace la mayoría de la gente por adentrarse en el conocimiento de los temas, que nos llueven constantemente en forma de montones de folios.

Pocas veces recordamos que esos papeles no son casi siempre sino un compendio, una esencia sustanciosa tras la cual bulle todo un mundo inaccesible y complejo que se nos escapa y sobre el cual han trabajado durante muchas horas, quizá media docena de expertos. A veces suelo intentar imaginar lo que ocurriría si uno de ellos escuchara insospechadamente alguno de nuestros juicios y discusiones... Pienso que su cara de asombro en nada envidiaría a la de nuestros más logrados monstruos interplanetarios del celuloide.

Se daría así con el máximo abismo o diferencia de conocimiento posible: el autor de una ley, por ejemplo, y conocedor por tanto del asunto, y el receptor, a quien le afectará —por ejemplo— esa ley, frente a frente; sería un buen ejercicio que trastocaría de inmediato muchas de nuestras simples y ramplonas conclusiones y a la larga las actitudes, basadas más en el interés pasional y personal que en el conocimiento objetivo.

Quizás alguien ya haya sacado de todo esto conclusiones negativas y tendenciosas, pues la verdad es que «me meto» con demasiada gente en mi crítica —casi nadie se salva—. Pero tengo que decir que prefiero no escribir «de cara a la galería», que es quizá fácil, para



## PARA AVANZAR " (II)

recibir unas palmaditas en la espalda, tal vez poco reconfortantes. Analizar desde dentro lo que de negativo hay entre nosotros mismos, es primordial. Por si hiciera falta, recuerdo que poco sospechoso puedo ser yo de querer apoyar o favorecer a Caja Laboral Popular, a Lagun-Aro, a «ellos», o a cualquier otro, pues poco favor puedo esperar a cambio, con mi 1,4 de índice laboral y mis escasos 4 años en este invento de las cooperativas.

Pero quizás haya una mejor manera de explicitar mis tesis. Podría hacerse utilizando el símil político que tan de actualidad es.

### LA OPOSICION

Así podríamos decir que hay un poder y sus destinatarios, una posición y su oposición; piensa que ese carácter de oponerse a viene en gran parte determinado por estar en **otra posición, diferente, alejada, distante**, que lo vive todo de otro modo.

Una de las partes tiene que hacer algo, «estar en ello», tomar determinación; la otra ve y espera lo que se hace, para opinar, protestar, que siempre es mucho más fácil; hay unas posibilidades —pues todas son teóricas— de enfocar las cosas, **pero hacerlas y tomar partido** sólo puede hacerse de **una** forma; **la realidad** impone su condición; la oportunidad de rectificar quizá ni exista.

Por contra, la oposición puede optar por cualquier otra posición; puede ser testimonial y panfletaria, tanto cuanto más lejos esté

del poder, de lo real del **tener que hacer** atosigante. Puede permitirse el lujo de no considerar toda la complejidad real de un asunto, pues «realmente» ¡está tan lejos! que desde ahí se ve otra realidad más simple, con planteamientos más económicos, pues así, hay menos posibilidades de contradecirse o confundirse.

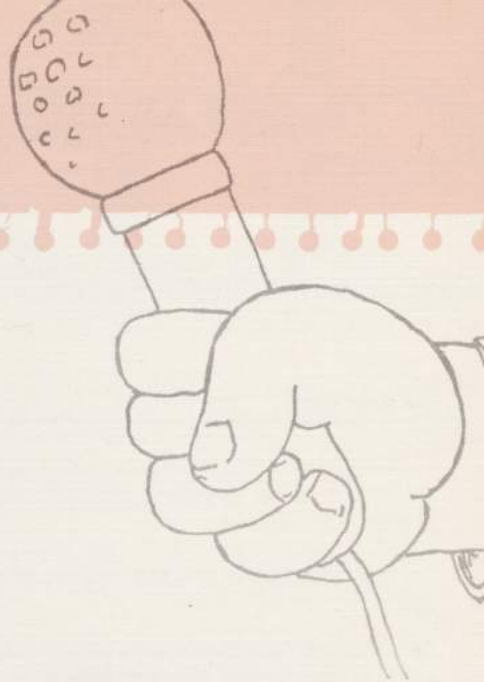
A menos información y conocimiento más simplismo de ideas; como ya dije todo vale, todo encaja bien en nuestro esquema. ¡Es tan simple e irreal! No hay pues, elementos ni de contraste teórico, que otra cosa es aún realizar lo teórico.

Esto es perfectamente extrapolable al tema de la información y su destinatario; si éste no sabe, no conoce la realidad que hay tras las cosas puede adoptar cómodas posturas de rechazo total; todo valdría y el abismo entre uno y otro se abrirá y crecerá con todo lo que ello supone de pernicioso.

Pensemos por ejemplo, qué autoridad puede tener una persona con un nivel de estudios primarios (gran parte de la de más bajos índices) para abordar temas tan complejos y pomposos como la política inversora de Caja Laboral Popular, política de personal en Ularco, capitalización sí o no, planes de gestión de las cooperativas...

Ni con la mejor voluntad podrá comprender algo de todo ello, cuando apenas se es capaz de leer media docena de folios del más simple contenido. Y no sólo es eso porque de un periódico apenas alcanzará a aguantar la lectura de la crónica deportiva y algunos titulares llamativos, y los libros no son sino un elemento más de la decoración de la casa e ¡incluso ni eso!

A pesar de ello se habla y disiente con acaloramiento y aparente autoridad sobre temas como los citados y de los cuales apenas se tienen más referencia y datos que algo «de oídas», un rumor o cuatro líneas sacadas de algún lugar; pero como digo sólo si hay un interés inmediato por medio y eso no es justo; el interés en una cosa, o lo que a uno le afecte algo no añade nada a nuestro conocimiento sobre ello, de ahí que nuestra protesta o la calidad de nues-



tro juicio debe de guardar una proporción directa con la información que tengamos sobre algo.

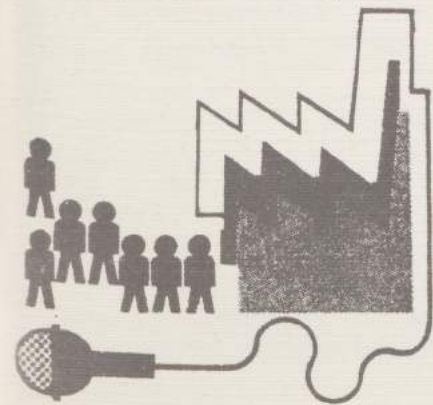
Mi tesis es pues simple: al igual que «un hombre sin información es un hombre sin opinión», este hombre tampoco tendrá **derecho a protestar**, ni posibilidad de **exigir nada**. Será el hombre impasible incapaz de mejorar y evolucionar en nada; sólo será capaz de unirse a otros de igual ignorancia, pues nada es más fácil que la unión en la ignorancia, con el mismo «atrevido» del ignorante, que dice el refrán.

### REFLEXION FINAL

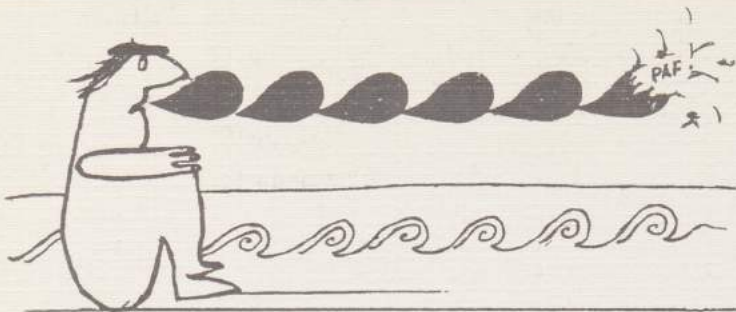
Bien, quizás os haya parecido un «rollo» demasiado grandioso por momentos; no me importa; ahí queda.

Desde luego, si quisiera que todo lo que con ello pueda aportar o provocar no se quede en el taller, en la calle o la oficina; seguro que quedan muchas cosas por decirse y discutir, o mejor por escribir y deben de salir a la luz, al ruedo de esta «flaca» revista por ejemplo, para ver si logramos entre todos que tenga un lomo más grueso... porque «ahí siempre escriben los mismos» y «dicen lo mismo además...». Pero... ¿Qué hace cada uno porque no sea así? Quisiera «ver» muchas respuestas a esta pregunta en forma de artículos o trabajos; no creo que seamos una mayoría tan silenciosa; hablemos y en voz alta. Os espero y esperadme.

MOISES OLALDE BARRENA  
Socio 362-Fagor Industrial  
Oñate







# Baldintzak eta norbera

P. LETONA

## BALDINTZAK

Kalean entzuten direnak, uste baino gauza gehiago esan nahi dute askotan; inguruan dagoen giroa erakusten bait digute.

Kepak, kalera irten zen batean, elkarizketa gogoangarri bat entzun zuen:

«Nik lan gehiago egingo nuke, baina nire inguruan nork egiten du ba? Nik bakarrik egitea. ez duzue nahi izango». «Denak hori egiten baduzue, zioen beste batek, berdin jarraituko duzue beti». «Aitzaki ederra da, esaten zuen hirugarren batek, ezer ez egiteko, gesteri kulpata bota eta kito». «Ba nik lan asko egin nuen garai batean, baina aspaldian inguruko giroak ez du poz handirik ematen».

Kepari, horrelako esaerak aitzaki utsa zirela iruditzen zitzaion beti. Hain erreala izaten zen bestearen akatsak ikustea. Besteak aurrean jarri, eta ez onenak, norberaren burua zuritzeko. Ez zen ez lehenengo entzuten zuen gauza berri bat.

## GOIKO ETA BEHEKO

Beste hau edo antzerakoak entzuten zituari askotan:

«Hor bulegotan daudenak zer egiten dute ba? Hor zer gertatzen den ikusiko bazenu, ez zenuke lan asko egingo, ez, edo behintzat egiteko poz handirik ez zenuke hartuko». «Nola dakizu ba, lanik ez dutela egiten?». «Nahiko erraza da, ez dago begiratu baino: paper asko, hori bai, baina zertarako? Behar lako beste beste pertsona daude ta».

Baina beste hau ere entzuten zuen:

«Zertarako gehiegi arduratu? Eskertxo bat ere inork ez dizu ematen. Langile arrunta bat izatea da onena; zenbat irabaziko duten da bere ardura, ardura bakarra esateko. Dirua gutxitzen denean, beti izango norbait aurrean hartzeko eta kulpak botatzeko».

Eta Kepari etorri zitzaion burura ezer esan gabe, bai goian eta bai behean, lan ugari egiten duten hainbat lagun, haiek ere zerbait esan zezaketan, baina gehien batetan isilean lana egiten zuten.

## BESTE BALDINTZA ASKO

Hainbat baldintza entzuten zen:

«Nire hezketa beste era batetakoak izan balitz, inork ere ez zidan haur eta gazte nintzela ezer behar bezala esan eta irakatsi ere...».

«Diru gehiago izango banu, beste negozio bat jarriko nuke; honek ez du jateko ere ematen da. Ni ere explotatu bat naiz».

Beste emazte edo senar, beste baserri batetan jaio, beste etxe bat euki, ikaskuntzak hobeto egiteko aukera, diru gehiago batek, besteak berriz gutxiago izan balu...

Zer zen baina hura! Beste mundu batetan denok ondo ibiliko ginen baina... hemen bizi gara.

## NORBERA IZAN

Zergaitik horrenbeste baldintza? Hori zen, Kepak buruan zebilena. Gutxienez baldintzak esatea denpora galtzea zen; baina ez hori bakarrik, baita burua berotu eta amorroa hartzea ere.

Askenean erabaki zuen, denok izan ditugula gure mugak, onenak eta txarrenak gaztetan, baina mugak beti aipatzen aritea, inondako ere ez zela ona.

Bakoitzaren izatea beti mugaz beterik izango da; nik izan ditut mugak, beste denak ere bai; nire hezitzaileak ere bai... hori aitzakitza hartzea ez da ezertarako ere, burua berotzeko ezik.

Kooperatiban eta beste enpresa moeta guztietan ere ba daude mugak, beti izango dugu zer esana, gure eginbeharra, denak gaintitzea da. Ezin besteak hau edo hori ez dutela ondo egin eta norberaren burua zuritzea ahalegintzea. Hortik ezin da etorbide handirik egongo.

